

2019 年僑務委員會海外青年華語文研習班-第三期
報到須知

2019 Overseas Community Affairs Council, Republic of China (Taiwan)
Language Study Program for Compatriot Youth(3rd term)
Registration Guideline

您好：

首先要恭喜您已錄取僑務委員會辦理之海外青年語文研習班第 3 期(暑期青少年班)，我們竭誠歡迎您，也預祝您在臺灣有一個多采多姿及充實愉快的暑假生活。相關訊息可參考本活動之

FB 粉絲專頁：<https://www.facebook.com/LearningChineseInTku>

活動相關網頁：<http://www.clc.tku.edu.tw/summer-teenagers-term.html>

此外，為能更加妥善安排各位的報到手續與生活起居的照料，請協助填寫下列問卷，以協助我們進行活動的安排，連結如下：<http://tinyurl.com/tkuocac>



Dear All,

We would like to congratulate and welcome you all on being admitted into the Language Study Program for Compatriot Youth sponsored by OCAC. We hope you have a wonderful and rewarding summer holidays in Taiwan. For more information, please visit our

FB Fans page: <https://www.facebook.com/LearningChineseInTku>.

Website: <http://www.clc.tku.edu.tw/summer-teenagers-term.html>

In addition, for arranging the registration procedure and obtaining further information on all the students, please fill out the following questionnaire: <http://tinyurl.com/tkuocac>



以下事項請務必注意：

Please mind the following information:

1. 報到時間 **Registration Date & Time** :

2019 年 7 月 5 日 (星期五) 上午 9 時至下午 2 時

2019 / 7 / 5 (Friday) 09:00 am-02:00 pm

2. 報到地點 **Registration Venue** :

淡江大學 松濤館

地 址：25137 新北市淡水區英專路 151 號

電 話：+886-2-2321-6320 轉分機 8837、8835

行動電話：+886-910-234-198(營期開始後之緊急連絡電話)

傳 真：+886-2-2321-4036

電 郵：goingli0229@mail.tku.edu.tw

聯絡人：周湘華 主任、李國印 先生

Tamkang University Sung-Tao Hall

Address: Tamkang University, No.151, Ying-Zhuan Rd., Danshui Dist., New Taipei City
25137, Taiwan

Phone: +886-2-2321-6320 Ext.8837、8835

Mobile: +886-910-234-198 (Emergency contact during the program period)

Fax: +886-2-2321-4036

E-mail: goingli0229@mail.tku.edu.tw

Contact person: Mr. Hesse Chou or Mr. Kuo-Yin Lee

3. 報到服務 Registration Services :

(1) 機場服務 Airport Service :

7月5日當天上午9點至下午2點，由淡江大學派專人至桃園國際機場服務。集合地點為桃園國際機場觀光局服務櫃台前。10人以上團體入境(同一班機)可向僑委會申請專車接送核可，我們將會提供免費接駁。個別抵臺的學員可搭乘上午10點及下午2點的接駁專車，每人需付新臺幣300元接駁費，接駁車時間將視實際情形調整。其他時間均需自行付費搭乘交通工具，本校工作人員僅提供交通資訊及協助搭車服務。

Designated staff of Tamkang University will be stationed at the Taoyuan International Airport from 9 am to 2 pm on July, 5th, in front of the Tourist Service Center of Tourist Bureau. Groups of 10 students or above arriving with the same flight are entitled to free complimentary group pick-up upon application to the OCAC. Students arriving individually are welcomed to take 10:00 am or 02:00 pm shuttle buses; the fare is NT\$300 per passenger. Shuttle bus schedule is subject to change. Students arriving in other time will need to take and pay for other transportation means; our staff will only provide transportation information and assistance.

(2) 個人報到者 By Self-Transportation :

由親友自行送至淡江大學者，請於報到時間內抵達報到處。報到後以團體活動為主，請勿自行離團活動。

Please register at the venue stated above on time and stay with the group once registered.

(3) 延遲報到者 Late Registration :

無法於報到時間抵達報到地點者，請事先致電活動聯絡人，確認延遲抵達時間。

If you cannot register on time, please inform the contact staff listed above to confirm the date and time of arrival.

4. 交通方式 Transportation :

(1) 報到地點為松濤館大樓入口，建議可由淡水捷運站搭乘計程車直接到達淡江大學松濤館下車。

The registration venue is in the Lobby at the entrance of residential building "Sung-Tao Hall". We suggest taking a taxi from the MRT Danshui station to the venue.

(2) 另可搭乘捷運(MRT)至淡水站(Danshui Station)下車，2號出口出站後向右步行約3分鐘，再搭乘公車(紅27或紅28)至淡江大學站，車程約10分鐘，車資為新臺幣15元。

Take Mass Rapid Transit (MRT) Danshui Line (Red line) to the Danshui station. Take Exit 2, turn right and walk straight for approx. 3 min. Then take the bus (Red 27 or Red 28) to Tamkang University. It takes approximately 10 min. and the fare would be NT\$15.

(3) 如自行開車前往，請參考附件高速公路指標圖及中心平面圖。

Please refer to the appendix for Highway Map and Center Building Map.

5. 攜帶物品 You should bring the following items with you :

- (1) 護照、團費(新臺幣 24,000 元整)、外出/外宿同意書(附件一)、保證金(新臺幣 1,000 元整)

【保證金在營期之後，如無損壞物品即全數退還】

- (2) Passport, program fee (NT\$24,000), parental consent form for leaving the camp during free time(Appendix 1), and NT\$1,000 deposit (refundable upon departure when no damages in the dormitory found)
- (3) 個人盥洗用具 Personal items
- (4) 個人換洗衣物、運動服裝及球鞋 Clothing, sportswear and sporting shoes
- (5) 個人雨具 Rain gear
- (6) 個人消費零用金、個人藥品或其他個人需用物品，如：手機與相機充電器/旅行轉換插頭/電源轉換成 110V 變壓器/吹風機等

Pocket money for personal expenses, medicine and other items, such as a charger for a cellular phone or digital camera, plug exchanger for travelers, voltage adapter (adapt to 110V), or hair dryer...etc.

6. 生活輔導規範說明 Orientation :

- (1) 每週六中午 12 時開放辦理學員週末外出、外宿手續。

The process of signing out during weekends and staying out over night will be started at 12:00 pm on every Saturday noon.

*週末外出：每週六中午 12 時至晚上 9 時 30 分與每週日上午 8 時至晚上 9 時 30 分，不可在外過夜。

*Signing out during weekends is only allowed on every Saturday from 12:00 pm to 09:30 pm and every Sunday from 08:00 am to 09:30 pm.

*週末外宿：每週六中午 12 時至每週日晚上 9 時 30 分，請務必於週日晚上 9 時 30 分前將學員送回學校宿舍。

*Students staying out overnight can leave on Saturdays at 12:00 pm, but please be back before Sunday 09:30 pm.

- (2) 8/15(四) 上午 9 時至下午 3 時，於學員宿舍櫃台辦理學員離營手續。

Checking out process will be done at the front desk of the student's dormitory from 09:00 am to 03:00 pm on August 15th.

- (3) 8/12(一)至 8/14(三)為 3 天 2 夜結業旅行，緊急連絡事項，請直撥手機號碼+886-910-234-198。

Due to the graduation trip from August 12nd to August 14th , students will not stay in the dorm and please dial +886-910-234-198 for emergency purposes.

生活輔導規範說明會將於抵臺後舉辦，部份規範內容已記載於報名表中。

Orientation will be held at the beginning of the program; some of the guidelines and rules are already listed on the application form.

7. 其他注意事項 Other Points for Attention :

- (1) 活動期間學員必須遵守本活動辦理單位之各項管理規定，如有重大違規情事，本校及僑務委員會得依規定予以退訓。

In the duration of the program, students must follow all the guidelines and rules. The University and the OCAC have the right to dismiss students from the program for the serious offense.

- (2) 本校已為學員投保新臺幣 400 萬元之意外險及新臺幣 40 萬元之意外醫療險(依據中華民國法律 15 歲以下學員僅提供新臺幣 200 萬元支意外險及新臺幣 20 萬元支意外醫療險)，敬請學員於出發前於僑居地辦妥個人海外疾病醫療保險及旅行相關保險(須包含人身意外、醫療費用、住院現金津貼、緊急拯救及遣返、遺失行李及私人財務、行李延誤、遺失現金或證件、個人法律責任、旅程延誤、取消旅程、提早結束旅程等項目)。活動期間若宿疾復發或突發併發症、送醫所需醫療及返回僑居地等相關費用，應由學員或家長自行負擔，學員及家長不得向僑務委員會或本校提出任何要求。
The University has covered every student with NT\$4,000,000 of Accident Insurance and NT\$400,000 of Accident Medical Insurance. (According to ROC Law, students under 15 can only be provided with NT\$ 2,000,000 of Accident Insurance and NT\$200,000 of Accident Medical Insurance.) We suggest you arrange extra medical, travel and other relevant coverage before leaving for Taiwan. If any sickness or complication arise during the program requiring immediate transfer back to a place of residency, it is the responsibility of the student and his/her parents to cover the cost; the OCAC or the University will not be responsible for it.
- (3) 學員抵臺時，若因故在機場無法入境或遇班機延遲，請務必立即連絡活動承辦人。
If you are experiencing the flight delay or cannot pass through immigration at the airport, please contact us immediately.
- (4) 學員若於活動報到前，提早抵達臺灣，或於活動結束後，須延後離開臺灣，相關費用需自行負責。
Any costs associated with the early arrival or late departure should be covered by the student or parents.
- (5) 臺灣使用幣制為新臺幣，約 30 元新臺幣兌換 1 美元(依實際匯率為準)，強烈建議於僑居地或桃園國際機場兌換活動期間所需新臺幣。不建議您攜帶旅行支票，因旅行支票之行政處理流程需要 7 個工作天，較不方便。
The currency used in Taiwan is NTD; the exchange rate to USD is around 30NTD:1USD. We suggest you exchange to NTD for all expenses during the program in your country of residence or in Taiwan Taoyuan International Airport upon arrival. Traveler's check would not be recommended because it takes 7 working days to process.
- (6) 本校提供免費無線網路服務，宿舍內需使用有線網路，營方提供 100 條網路線借用，押金為臺幣 100 元，於歸還時退還押金。^[SEP]
There is free wireless Internet service available in the campus. However, in the dorm, you have to use the network cable to get the Internet. You can rent a cable for an NT\$100 dollar as a deposit which we will return to you after you return the cable. (We only provide a hundred cables for students to rent). To ensure you have a network cable, we recommend that you bring your own.
- (7) 本校校園免費提供 WiFi 服務，房間內則使用網路線(WiFi 收訊不佳)，建議可自行攜帶，或可向櫃檯借用。
There is free wireless and service available in the TKU campus. The wireless in the room is bad. We suggest you bring the cable by yourself or you can borrow from the counter.
- (8) 營方提供公共電腦，使用時間為早上 8 時至晚上 10 時 30 分，每次最多使用 1 小時，到櫃檯登記即可使用。
Public computers are available for use (08:00 am-10:30 pm), just register at the counter and you're free to use it for one hour.

- (9) 臺灣電話系統為 GSM900/1800 及 CDMA 系統，學員可選擇原號碼國際漫遊(需於僑居地辦妥相關手續且費用較高)，或於抵臺後購買國際電話卡，使用公共電話撥打回僑居地(002+當地國碼+區域碼或手機號碼去 0+電話號碼)。

The telecommunication system used in Taiwan is GSM900/1800 and CDMA. Students can use international roaming with their existing number, however, it needs to be arranged in advance before arrival, and the cost is usually high. Alternatively, students can buy international calling card and use public phone to call back to country of residency (002+country code+area code or cellular phone number without 0+phone number).

- (10) 臺灣電力系統使用電壓為 110V.頻率 60Hz，非通用或可自動調整電壓之電子用品請勿攜帶，或應使用變壓器。

The power system used in Taiwan is 110V 60Hz. Please do not bring electronic devices that cannot automatically adjust to 110V, or a voltage adapter has to be used.

- (11) 臺灣夏季溫度約 25~33 °C (77~91 °F)，偶有陣雨，建議攜帶雨具及防曬用品。

The temperature in Taiwan during summer is around 25~33 °C (77~91 °F). Students should bring their rain gear and sun-protection gear in case of raining or sunny day.

- (12) 膳食以中式自助餐及桌餐為主，以體驗臺灣膳食特色。學員若有特殊飲食狀況須注意者，請及早告知以便處理。

Meals are mostly in Chinese-style; if students require special meal arrangement, please inform in advance.

- (13) 學員貴重物品請自行妥善保管，如有遺失恕不負責。

Please take care of valuable items; no responsibility will be held for loss or damage.

- (14) 其他未盡事宜，敬請自行考量。

Please consider cautiously for any matters not listed in this guideline.

- (15) 倘若您對本校語文研習班有任何疑問，我們非常樂意接受您的詢問。此外，您也可進入我們的網頁：<http://www.clc.tku.edu.tw/summer-teenagers-term> 了解研習的內容；另外，為增加活動期間的訊息互動，邀請您加入我們的 Facebook 粉絲專頁：

<https://www.facebook.com/LearningChineseInTku> 並按讚成為粉絲，我們會隨時更新上傳學員活動紀錄及照片。[SEP]

In addition, we also have a Facebook Fan's page in order to have more interaction with participants: <https://www.facebook.com/LearningChineseInTku>. Please like the page and you can get the latest information during the program.

再次歡迎您參加本次海外青年華語文研習班（暑期青年班），若有任何疑問，我們相當樂意為您解答。

We again welcome you to join us for the Language Study Program for Compatriot Youth (Summer Teenagers' Term). We would be more than happy to assist when you have doubts.

順祝

平安·快樂

Best regards,

2019 年僑務委員會海外青年華語文研習班 敬啟
2019OCAC Language Study Program for Compatriot Youth

2019 年僑務委員會海外青年華語文研習班-第三期

2019 Overseas Community Affairs Council, Republic of China (Taiwan)
Language Study Program for Compatriot Youth(3rd term)學員外出/週末外宿/離營同意書
Parental Consent Form

學員編號 Student ID No. : _____

茲同意學員_____ (中文姓名) 於淡江大學參加僑務委員會海外華裔青年語文研習班期間外出/外宿/離營(請於下表勾選), 其在外所發生一切行為皆由本人及學員自行負責。

I permit my child _____ (name of student) to go out off campus/stay overnight off campus/Leave Camp (choose from the following options) during the period of the Language Study Program for Compatriot Youth. All behaviors outside the school will be the responsibility of me and my child.

此致

淡江大學海外華裔青年語文研習班 Tamkang University Chinese Language Program

外出形式 Form	方式 Permission	親友名單 Authorized Relatives and Friends in Taiwan
平日外出 Go out on WEEKDAYS 18:00-21:30	<input type="checkbox"/> 自行外出 (Go out alone) <input type="checkbox"/> 結伴外出(2人以上) (Go out with other students)	
週末外出 Go out on WEEKENDS Sat. 12:00-21:30 and Sun. 08:00-21:30	<input type="checkbox"/> 自行外出 (Go out alone) <input type="checkbox"/> 親友接送外出 (Pick up by relatives or friends) <input type="checkbox"/> 結伴外出(2人以上) (Go out with other students)	
週末外宿 Stay overnight off campus on WEEKENDS Sat. 12:00 to Sun. 21:30	<input type="checkbox"/> 自行外宿 (Leave campus and stay overnight alone) <input type="checkbox"/> 親友接送外宿 (Pick up by the following authorized persons and stay off campus on Saturday nights)	
離營 Leave Camp	<input type="checkbox"/> 學生自行離營 (Leave camp alone) <input type="checkbox"/> 親友接送離營 (Pick up by relatives or friends) <input type="checkbox"/> 營隊協助送至機場 (Pick up service to the airport)	

立書人簽名 Signature : _____

註: 立書人僅限於學員之父母

Consent can only be made by the student's parents.

日期 Date (yyyy/mm/dd): 2019 / /

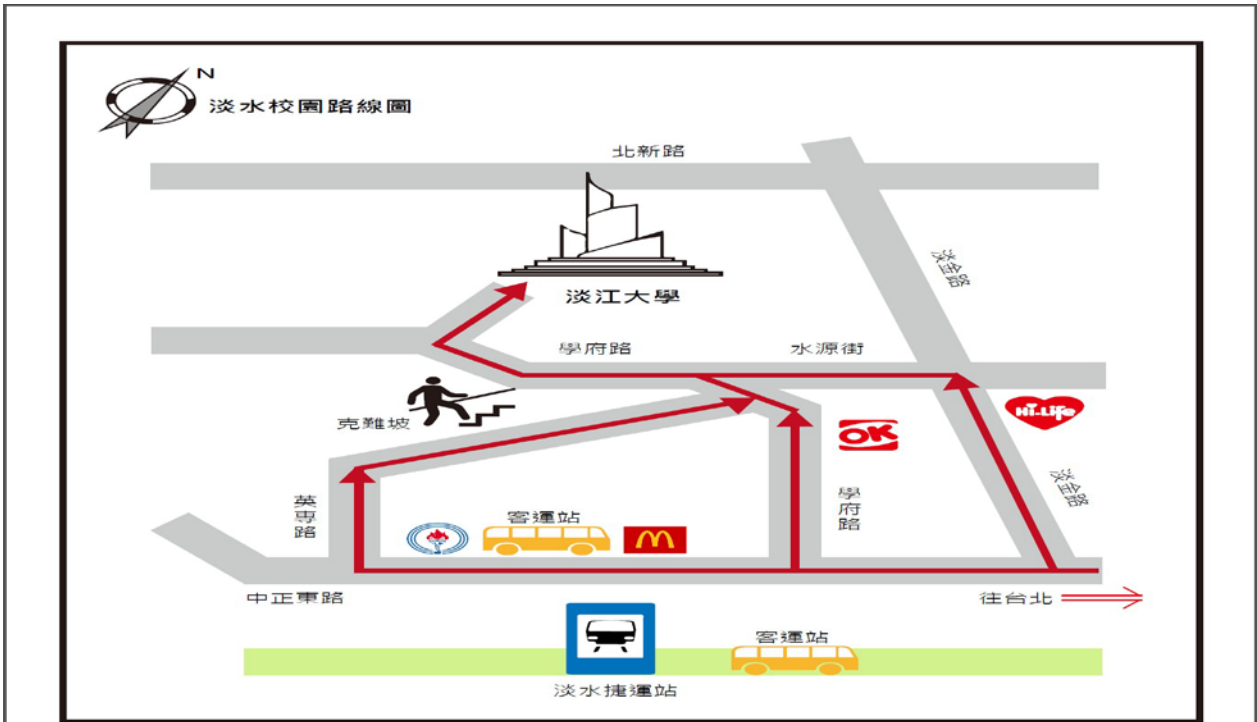


淡水校園高速公路指標

- 國道1號五股交流道-北上出口於(五股 八里)出口下交流道，遵照泰山/新莊號誌指示，沿新五路二段右轉成泰路，接著走龍米路一段，接著上關渡大橋為靠右走，接著走民權路(淡水市區)接中正東路一段，於淡水捷運站前右轉學府路直上淡江大學。
- 國道1號南下於重慶北路出口下交流，走重慶北路四段，叉路處靠左於承德路五段向左轉，沿承德路行至七段接著走民權路(淡水市區)，再走中正東路一段直到淡水捷運站，右轉學府路直上淡江大學。

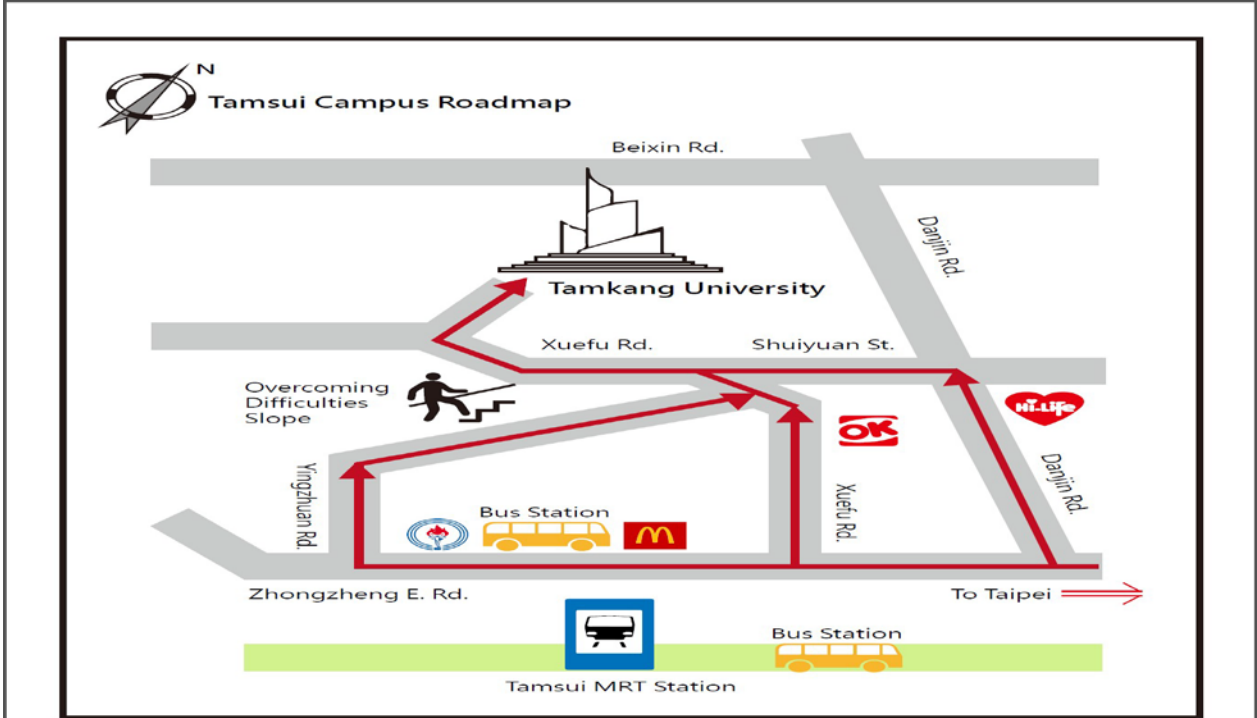
淡江大學 (淡水校園) 地址：25137 新北市淡水區英專路151號 電話：+886-2-26215656

附件 3：淡江大學平面圖(1) Appendix 3: Tamkang University Map (1)



- 淡水校園路線圖**
- 搭乘紅27，至淡江大學終點站下車。
 - 搭乘紅28，至淡江大學終點站下車。
 - 由淡水捷運站沿英專路爬克難坡拾級而上。
 - 由淡水捷運站沿學府路直上淡江大學。
 - 開車者(台北往淡水方向)亦可由淡金路左轉接水源街直達淡江大學。

淡江大學（淡水校園）地址：25137 新北市淡水區英專路151號 電話：+886-2-26215656



Tamsui Campus address: No.151, Yingzhuan Rd., Tamsui Dist.,
New Taipei City 25137, Taiwan (R.O.C.)
Tel. : +886-2-26215656

附件 4：淡江大學平面圖(2) Appendix 4: Tamkang University Map (2)

1	驚聲銅像廣場	Statue of Mr. Chang Ching-sheng	12	會文館 (F)	Hw Hwei-wen Hall (F)	22	文錙音樂廳	Carrie Chang Music Hall
2	大門管制站	Main Entrance Guard House	13	商管大樓 (B)	Business and Management Building (B)	23	學人宿舍	Faculty Residences
3	紹謨紀念游泳館 (N)	Shao-mo Memorial Natatorium Complex (N)	14	海事博物館 (M)	Maritime Museum (M)	24	覺生紀念圖書館 (U)	Chueh-sheng Memorial Library (U)
4	駱先紀念科學館 (S)	Liu-hsien Memorial Science Hall (S)	15	工學館 (G)	Engineering Building (G)	25	覺生綜合大樓 (I)	Chueh-sheng Memorial Hall (I)
5	鍾靈化學館 (C)	Chung-ling Chemistry Hall (C)	16	工學大樓 (E)	Main Engineering Building (E)	25	覺生國際會議廳 (10 樓)	Chueh-sheng International Conference Hall (10th Fl.)
6	圖書館鍾靈分館	Chung-ling Library	17	自強館 (Y)	Tzu-chiang Hall (Y)	26	學生活動中心(R)	Student Activity Center (R)
7	教育館 (Q)	College of Education (Q)	18	松濤館 (Z)	Sung-tao Hall (Z)	27	教職員停車場	Faculty Parking Lot
8	傳播館 (O)	Communication Hall (O)	19	文錙藝術中心	Carrie Chang Fine Arts Center	28	視聽教育館 (V)	Audio-visual Education Building (V)
9	紹謨紀念體育館 (SG)	Shao-mo Memorial Gymnasium (SG)	20	外國語文大樓 (FL)	College of Foreign Languages and Literatures (FL)	29	行政大樓 (A)	Administration Building (A)
10	麗澤國際學舍 (J)	Reitaku International House (J)	21	驚聲紀念大樓 (T)	Ching-sheng Memorial Hall (T)	30	宮燈教室 (H)	Chinese Palace-style Classrooms (H)
11	文學館 (L)	College of Liberal Arts (L)	21	驚聲國際會議廳(3 樓)	Ching-sheng International Conference Hall (3rd Fl.)	31	覺軒花園	Chueh-hsuan Chinese Garden

